

# Enbat

Lur Berri tombe  
de cheval

HEBDOMADAIRE  
POLITIQUE  
BASQUE  
14 février 2013  
n° 2266  
1,30 €

**ELB**  
**confirmé**

ISSN 0294-4596



9 770294 459006



# Muscler le dialogue institutionnel

**Q**UE devient l'institution Pays Basque? Comment évolue le large consensus portant ce projet au Conseil des élus ainsi que le dialogue ouvert, le 11 octobre à son ministère, avec Marylise Lebranchu en charge de l'acte III de la décentralisation? La nécessaire mobilisation pour l'ikastola d'Hendaye ne doit pas occulter notre reconnaissance institutionnelle. On peut même supputer un lien entre ces deux événements inspiré par l'agressif anti-basquisme du ministre de l'Intérieur usant de son influence pour déstabiliser notre ambition de prise en compte du fait basque dans le débat public.

Le Conseil des élus poursuivant sa feuille de route a rencontré à Paris le 16 janvier, le chef de cabinet et le conseiller technique aux Collectivités territoriales de la ministre Marylise Lebranchu. La délégation conduite par les deux présidents J-J. Lasserre et J-B. Etcheto accompagnés du directeur Battitta Boloqui s'est vu signifié le peu de marge de manœuvre laissée au Pays Basque dans la réforme en cours de rédaction. Pas de suite non plus à la visite sur le terrain de la ministre pourtant initialement prévue lors de la rencontre du 11 octobre. Cette eau à peine tiède n'a cependant pas fait baisser les bras du conseil d'administration réuni le 31 janvier. Bien au contraire. Forts de leur accord historique les élus basques entendent mettre à profit les étapes du calendrier fixé par le pouvoir qui arrêtera son projet de loi ce mois de février pour une décision en Conseil des ministres dans la première quinzaine de mars et un débat parlementaire à partir d'avril. Pour cela deux lignes de conduite ont été définies: d'une part dialogue et vote d'adhésion dans toutes les intercommunalités d'Iparralde et d'autre part mise sur pied d'un groupe de coordination offensif des forces vives de la société civile.

Nous savons que là où la concertation a déjà eu lieu, les élus des communautés de communes ont soutenu à la quasi-unanimité la démarche institutionnelle. Le principe et la composition du groupe de coordination ont été arrêtés. Les démarches auprès des différentes composantes sont en cours. On devrait retrouver autour et en soutien au Conseil des élus, les parlementaires, la présidente du Biltzar des communes, le président du Syndicat intercommunal de soutien à la culture basque, le président du Conseil de développement, le président de la CCI, un représentant de Batera et les deux juristes MM. Massias et Gourdou.

La mission du groupe de coordination sera de recentrer exclusivement le dialogue avec le ministère sur l'inclusion du Pays Basque dans la loi de décentralisation et d'écarter toute dispersion des énergies locales sur une hypothétique élaboration d'un futur contrat de développement territorial, comme cela a été proposé au ministère. Le pouvoir central, pour qui le Pays Basque est le cadet de ses soucis, doit à cette occasion mesurer la profondeur de notre détermination. Le rôle d'interface de nos parlementaires est ici déterminant pour faire comprendre au gouvernement qu'il peut, à peu de frais, réussir en Pays Basque sa réforme et dissiper pour partie la conjoncture socio-économique qui l'assaille partout.

Tout est encore jouable avec un Premier ministre consultant tous les groupes parlementaires afin de mener à bien, avant l'été, une modification constitutionnelle votée par 3/5<sup>ème</sup> du Congrès réuni à Versailles, associant le statut des langues régionales au statut pénal du chef de l'Etat, au vote des étrangers aux élections locales et à l'organisation de la magistrature.

# Zaldikibehiki eta behikizaldiki !

**B**APATEAN Frantziak, Erresuma Batuak eta Europa osoak deskubritzen dute Errumaniako zaldi haragia Holandia edo Zipreko tratulari multzo bat bitarteko, behiki haragi bilaka daitekela izpiritu sainduaren operazio bat dela medio. "Behi" haragi horren azken bidaia Londresko, Osloko edo Parise aldeko supermerkatuetan bururatzeko zelarik... Kontsumitzaile ere giren herritarrek memoria laburra dukegu... alabainan jada ahantzia ote dukegu 2008an, harridura berdintsuarekin ohartu edo ohartaraziak izan ginela amerikar mailegu finantziario toxiko batzu bankari genial batzuen balentria eta jukutria medio, Europa guziko diru zirkuito "garbietan" inbestituak zirela, ohore haundiko bankuetan ere, kliente guzien ezjakintasan osoan... Bi gertakarien arteko mekanismo berdina begi bixtakoa da alabainan: Merkatu sakratu eta salbaiaren lege superpotentea!

Bost axola du mundializazioak mugetaz, konkurrentzia libre arautuaz edota produkzio sistema herrikoi eta iraunkorretaz... Komertzio safari hortan, egiazko egiteko molde mafioso batek du agintzen, erabakigune ilun eta estatuen legedien ginetik osatu puzzle horiek geroz eta jende guttiren esku direlarik... Kabala haragiaren merkatu "komplexu" hortako kate gisa agertzen zautz-kigu plaza publikoan Lur Berri eta nolaz ez Barthélemy Aguerre «laborari buruzagi ekonomiko politiko» amikuztar ausarta... Egiteko molde ilun eta funtsgabe horien aintzinean, zer egin herritar arduratsua gisa? ba ote dugu zerbait egiterik, salatzerik edo hobetzerik?

Protektionista erabiatu batzuek aholkatuko dute muga guziak berehala hetsi behar direla. Zoritxarrez begi bixtakoa da gisa hortako neurriak denbora labur barne bultzatu dituenaren kontra itzuliko dela, nahi ala ez mota guzietako merkatuen interdependentzia hain da aintzinatua eta nolabait masa haundi batengandik onartua ere.

Bainan zaldikibehiki afera huntarik erakaspén serio bat aterako ote dugu, aterako ote dute Europako agintari guziek? Eskandalu horrek erakusten eta aurpegiratzen duen heineko soluzioak plantan ezartzeko nahiko ausardia politiko izanen ote dute europar erresuma bakotxean agintzen dutenek edo europar erabakiguneez?

Lasagna karroindua eta bankuetako diru produkto toxikoak noiz arte ibili daitazke dantzan goxoki, hastapeneko araudi zorrotz eta funtsezko kontrolarik gabe?

Zenbat gisa hortako eskandalu "beharrezkoak" izanen dira, agintariak ohartu aintzin, ez dela garapen ekonomiko zentzudunik herritar kontsumitzaileen konfiantzarik gabe. Behikizaldiki afe-rak aurpegiratzen dauku guttinezko kode deontologiko minioak ere ez dira errespetatuak funtsezkoa bilakatua den haragi komertzio mundializatua.

Edonorrek barneratu behar du afera hau dela eta, arriskuen mundializazioak, zaintza neurri zorrotzen mundializazioa eskatzen duela lehen bai lehen. Federik gabeko tratulari delikente batzu ez dituz luzaz egun hauetan bezala, bata besteari ardurak leporatzen arizan inpunitate osoan!





CETTE SEMAINE  
**TARTARO**  
S'EST ÉTONNÉ

# Bozka ondoko ELB-ren mezua

## ● Panpi Sainte-Marie

**E**LB lehen sindikata da Euskal Herrian. Xiberra ez bada gurekin kondatua ere, historikoki, betidanik ELB bozkatuena izan da Xiberuan. Gutiz bada ere aintzinean da ELB. Beste sentsura izan balitz, entzunen gintien parrokoak espantuka «handik hat majoritaire gira departamendu guzian!». FDSEA %50en marratik beheiti jautsi da, bost puntu galduz! ELB/Conf' aldiz bi puntu goititu da. Batzuek gain beheiti besteak goiti! Bixtan dena ez batzuek nahi luketen bezain fite. Bainan halare tendentzia hor da!

Eta, guretzako, gehienik konda dena da: ELB, Euskal Herriko laborantzan lehen indarra dela! Hautetsi eta arduradun guziek jakin behar dute hori! Gobernuak ere kontutan hartu behar du hori, Euskal Herriko lurralde kolektibitatearen inguruko debata mahai gainen den memento huntan!

Bainan, sindikat batek beti arregura izan behar du bozkatu ez duten laborari buruz; Hiru laborariarik batek ez du bozkatu hauteskunde hauetan. Gustu garatsa uzten dauku zenbaki horrek. Zergatik ez dute bozkatu hainbeste laborari? Orain artinoko politikak ez du laguntzen segur! Laborariak bai, bainan lehenik jendeak, gizon ta emazte jende multzoa, lanez itoak arduenian! Geroaz kezkatuak, arregura nagusi da etxaldeetan. Begi bistakoa da ere gure mezua ez dela heltzen bozkatu ez dutenenganat...

Alta beste laborantza politika bat posible da. Hemen deia obratzen da sail ainitzetan. Ez da dena beltz. Sor marken bitartez, kalitateko sailen bitartez, ateratzeko bideak badira.

Horiek hola kondutan hartu behar dira halare bozkatu ez dutenak, gutan sinetsi ez dutenak. Ainitz entseatzen dira beren baitarik aterabideak atxemaitea. Berriz ere erran nahi diegu errexago dela besteeri juntatzea, uztartzeak balio duela, taldean indar gehiago dugula.

Berriz erraiten ere, ELB sindikata borondate onez osatu jende multzo bat dela. Bakotxa bere, heinean, bere ahalen arabera inplikatzan da. Gazteak eta ez hain gazteak, gizon ta emazteak. Euskal Herrian, herriak eta etxaldeak bizi diten. Hori da gure xede bakarra. ELB-n xede horrek bildu ditu laborariak 30 urte hauetan eta kadenak segitzen du. Hori da bidea: guharen aferetaz, guhaur okupatzea.

Gure sindikatan erabakiak kolektiboki hartzen dira, gure kideen arreguretz egin ahala hurbil. Nor nahi sar daiteke sindikateko komisionetan (ardi saila, behi esnea, lurra, soziala, kabale eritasunak, behi haragitakoak, gazte taldea, kanpo harremanak, etabar). Herrian, kantonamenduan, kideek dute sindikata osatzen, ez gaintetik etorri multzo batek. Ez da buruzagien arteko zoingehiagokarik ELBn! Arduraz bainan giro onean hartzen dira erabakiak gure bilkuretan.

Bozka hauetan laborari ainitzen sustengua ukan dugu! Orain ELBn behar dugu oraino gehiago egituratu, antolatu, hobetu egiazko tresna baliosa izan dadin bihar ere.



Zuk ere ELBn sinesten duzulakotz, gure ideiak zure ideiak baitira, ELBko kide bilaka zaitetz, zure harriñoa ekarrazu obra huntan.

Denen artean parteka dezagun lana, bakar batzuk ezin baitute dena egin.

Segi dezagun denen artean ELB-ri bizia emaiten, sindikat zintzo eta azkar izan dadin beti, Euskal Herriko laborari, laborantza eta gizarte guziaren onetan!

otsailak 16 larunbata  
**Hazparne**  
Mendeala gelan

**EUSKAL IRRATIAK**  
**30urte...**

18.00-etan  
Potxin eta Patxin pailazoak

19.00-etan  
KORRIKA Kulturala - Taloak (Hazparneko Gau Eskolak proposaturik)

20.00-etan  
**Gose**  
**Itziarren Semeak**  
**Willis Drummond**  
**Gatibu**

*Gipuzkoa*

●●● que le décret du 31/01/13 lève l'interdiction faite aux femmes de porter le pantalon par une ordonnance de 1800. Les femmes basques ne sont pas concernées, elles ont toujours porté la culotte.

●●● de la démission du pape Benoît XVI. Dans sa grande sagesse, le cardinal Etchegaray aurait proposé l'élection d'une papesse.

●●● qu'au lendemain du congrès du PCF, réclamant à cor et à cri le respect de la promesse d'Hollande contre les licenciements boursiers, ce dernier s'empresse de réitérer son engagement. François n'aime pas être pris entre le marteau et la faucille.

●●● qu'au cours d'un long périple la viande de bœuf se métamorphose en viande de cheval. Barthélémy Aguerre, mis sur le grill, est monté sur ses grands chevaux pour défendre son bifteck. Henni soit qui mal y pense.

●●● de voir Barthélémy Aguerre, nouveau chevalier de l'industrie, à la une des médias. Pas très à cheval sur les principes, Barthélémy aura du mal à se remettre en selle.

# Chambre d'agriculture La voix du Pays Basque entendue

*Dans le cadre départemental, structurellement difficile pour un syndicat basque, le résultat des élections à la Chambre d'agriculture place la FDSEA en net recul à moins de 50% et ELB majoritaire en Pays Basque et en progression. Le syndicat basque avec ses 4 élus ira siéger à la Chambre paloise.*

**L**e syndicat agricole basque ELB a progressé de deux points à l'issue des élections à la Chambre d'agriculture.

La Fédération départementale des syndicats exploitants agricoles (FDSEA) est passée en dessous des 50%, mais garde la majorité à la Chambre d'agriculture des Pyrénées-Atlantiques. Le syndicat agricole basque ELB a progressé

de deux points à l'issue des élections à la Chambre d'agriculture.

La FDSEA et les JA ont remporté 49,59% des voix (3326 voix), décrochant 16 sièges sur un total de 21. Le syndicat basque ELB et la Confédération paysanne Béarn ont remporté 35,31% des suffrages (2368 voix), soit 4 sièges. La Coordination rurale a obtenu 1 siège (15,1%, 1013 voix). Par rapport aux élections de 2007, la majorité a perdu cinq points, alors qu'ELB en gagne deux. Le taux de participation était de 64% contre 69% en 2007.

Dans l'arrondissement de Bayonne (Labourd, Basse-Navarre), ELB-Confédération paysanne est en tête avec 48,43% des suffrages, devant la FDSEA (47,97%) et la Coordination rurale (3,61%). Dans l'arrondissement d'Oloron-Sainte-Marie (Soule, Béarn), ELB-CP a obtenu 39,26% des voix et FDSEA 48,50%. Dans l'arrondissement de Pau, ELB-CP a obtenu 17,81% des voix et FDSEA 52,23%.

Jean-Michel Anxolabéhère, qui devrait être reconduit à la tête de la Chambre lors d'une session le 22 février prochain, s'est dit "satisfait", malgré le recul de son score.

Du côté des défenseurs d'une agriculture paysanne et durable, la satisfaction est plus forte. Michel Berhocoigoin, président d'Euskal Herriko Laborantza Ganbara, voit dans les résultats une claire approbation de leur travail en faveur d'une agriculture paysanne.

Les membres de la Chambre d'agriculture des Pyrénées-Atlantiques sont élus tous les 6 ans. Ils se réunissent trois fois par an en session ordinaire (assemblée plénière) auxquelles participent le préfet, le président du Conseil général, le directeur de l'Agriculture et de la Forêt. Dans l'intervalle des sessions, le travail des élus s'organise au sein des comités d'orientation et des commissions spécialisées.

Les résultats ont été proclamés par arrondissement. Ce résultat du Pays Basque concerne donc l'arrondissement de Bayonne.

**“Le président d'EHLG, voit dans les résultats une claire approbation du travail en faveur d'une agriculture paysanne”.**

**“La spécificité de l'agriculture de ce territoire vient de l'engagement sans compter de tous ses militants.”**

## Nouvelle é Maryse Cache

**E**NBATA: Les élections à la chambre d'agriculture départementale sont passées. Votre liste ELB/confédération paysanne a obtenu 4 sièges. Quelle sera la ligne de conduite de votre syndicat?

**Maryse Cachenaout:** ELB a changé de stratégie à l'occasion de ces élections. En 2001 ELB avait été majoritaire sur le territoire Pays basque (comptages cantonaux); cependant, nous n'étions du fait du mode de scrutin, que deux élus ELB à la chambre départementale. Cependant, fort de ce résultat au Pays Basque nous étions allés à Pau (Michel Berhocoigoin et moi-même) demander sa prise en compte et proposer à la chambre départementale de se prononcer sur la question d'une Chambre d'agriculture au Pays Basque, notre campagne ayant porté fortement cette revendication. Refus catégorique de la chambre paloise d'aborder la question! Nous avons donc quitté Pau sur le champ pour 12 ans, et créé notre propre structure associative en 2005 (Euskal Herriko Laborantza Ganbara à Ainhice Mongelose) pour accompagner le développement de l'agriculture paysanne au



Les candidats ELB à la Chambre d'agriculture de Pau.

Photo Le JPB



ne qui totalise 85% des paysans du Pays Basque. Il manque les résultats de la Soule qui sont intégrés à l'arrondissement d'Oloron.

Si les résultats de la Soule avaient été identifiés séparément, ils auraient amplifié ceux du Pays Basque: en effet, à chacune des cinq élections précédentes auxquelles ELB a participé, la Soule a toujours donné des scores meilleurs à ELB qu'à la FDSEA, ces scores étant aussi au-dessus de celui obtenu sur l'arrondissement de Bayonne.

Le score réalisé par ELB au Pays Basque

met évidence plusieurs enseignements:

- Personne ne peut plus contester le caractère majoritaire de ELB en Pays Basque. Cela était déjà le cas depuis 2001, mais contesté avec des arguments fallacieux par la FDSEA. Cette fois-ci, la compétition s'est déroulée dans les mêmes conditions, avec une liste départementale présentée par chaque syndicat.

- L'impact du syndicat ELB et de son projet au Pays Basque est le fruit d'un long travail caractérisé par la prise en compte de la spécificité de l'agriculture de ce territoire et

l'engagement sans compter de tous ses militants.

- Depuis plusieurs élections, les paysans du Pays Basque confirment que la Chambre d'agriculture paloise ne répond pas à leur attente, et que la question n'est pas dans le fait d'avoir un président basque ou béarnais.

- Le moment est venu de franchir le pas: il faut un cadre institutionnel pour l'agriculture du Pays Basque, pour qu'enfin les orientations qui seront données à l'agriculture de ce territoire correspondent à ce que souhaitent les agriculteurs du Pays Basque.

## élue ELB à la Chambre d'agriculture de Pau, Enbata livre pour Enbata le sens de son engagement

Pays Basque, tout en continuant de porter la revendication d'un outil institutionnel. Aujourd'hui nous estimons que cette revendication est traitée dans un cadre plus global, et en parallèle que le travail de Euskal Herriko Laborantza Ganbara sur le terrain est légitime et doit se poursuivre. Mais nous estimons aussi que dans ce contexte et par respect vis-à-vis de nos électeurs nous pouvons aussi faire entendre notre voix à Pau avec nos collègues béarnais de la Confédération paysanne avec qui nous partageons les mêmes valeurs. Bien sur nous ne nous faisons aucune illusion quant à la prise en compte de nos positions à Pau car la fdsea aura de toute façon les pleins pouvoirs et ne les partagera pas. ELB fera connaître les semaines qui viennent sa ligne de conduite de façon précise, et son niveau de participation.

**Enb.: Pensez-vous que le fait majoritaire ELB en Pays Basque puisse entraîner la création d'une Chambre d'agriculture basque? Cette institution est-elle toujours votre objectif?**

**M. C.:** Euskal Herriko Laborantza Ganbara

porte cette revendication clairement et ELB aussi sur le plan syndical; d'ailleurs on peut dire que le travail d'EHLG préfigure du travail que pourrait faire une chambre institutionnelle en Pays Basque. Je dirais même qu'elle met encore plus en évidence sa nécessité! Car le champ d'action et les moyens d'un outil institutionnel sont autrement plus importants (les chambres bénéficient d'une partie des impôts fonciers, les budgets sont bien plus importants...). Nous avons confiance et pensons que nous y parviendrons, mais nous n'attendons pas que les choses arrivent sans rien faire. C'est pour cela que nous avons créé EHLG parce qu'il y avait nécessité de défendre l'agriculture paysanne dès maintenant, les filières de qualité... Nous avons été soutenus dans ce sens par beaucoup de personnes, d'élus, notre travail est apprécié par les institutions territoriales, nous avons créé Lurrarna vitrine de l'agriculture paysanne... C'est notre façon d'être sur le terrain de l'action, de construire, de prendre notre avenir en main tout en montrant la nécessité d'une reconnaissance institutionnelle...

**Enb.: L'agriculture paysanne que vous prônez sort-elle renforcée de cette élection à la Chambre d'agriculture?**

**M. C.:** On peut clairement dire oui! En effet l'adéquation entre le discours que l'on porte et ce que l'on fait sur le terrain, les positions syndicales que l'on défend dans différents lieux, sont cohérents (contrairement à la fdsea dont le décalage entre le discours complètement démagogique et les actes est immense). ELB soutient l'agriculture paysanne, c'est dire une agriculture avec des fermes à taille humaine, qui rémunère le paysan, respecte le consommateur et la nature. ELB défend une juste répartition des aides et des droits à produire, et la transparence dans l'acte de production, de transformation...

C'est dans cet esprit qu'avec d'autres structures de développement comme Arrapitz, le syndicat du piment d'Espelette... nous avons défendu la nécessité d'un approvisionnement



Maryse Cachenaut

Photo Le JPB

local exclusif à l'occasion du débat sur la marque territoriale Pays Basque par exemple. L'exemple du scandale récent autour de la viande de cheval dans les lasagnes de Findus, nous montre d'une certaine façon que nous avons raison. Imaginons un seul instant que la marque territoriale Pays Basque accepte en son sein des entreprises qui utiliseraient de la matière première d'origine extérieure... qu'un scandale identique la frappe... on peut penser que l'image de la marque en souffrirait... ELB défend les initiatives qui conduisent à une relocalisation de l'économie, qui maintiennent l'emploi localement et plus particulièrement l'emploi paysan réparti sur le territoire garant d'une production de biens alimentaires de qualité, de paysages entretenus!



# Lur Berri tombe du cheval

**S**OULEVÉ par les consommateurs britanniques une tromperie de la marque Findus a été dévoilée sur des plats de lasagnes étiquetés, viande de bœuf, et qui était en fait viande de cheval. La société Spanghero, dans le Languedoc, dont la coopérative de Saint-Palais Lur Berri détient 99% du capital est au cœur de l'affaire, car c'est elle qui aurait vendu cette viande dite de bœuf fournie par des abattoirs roumains. Le PDG de Spanghero et vice-président de Lur Berri, Barthélémy Aguerre, est subitement apparu sur tous les médias comme le personnage principal de cette entourloupe. Une réunion interministérielle s'est tenue à Paris autour de Stéphane Le Foll, ministre de l'Agriculture, et tous les acteurs de l'agroalimentaire français ainsi que les services des fraudes. Il semblerait que la viande de cheval roumaine ait été vendue à la société Spanghero moins chère que le prix du marché du bœuf, générant une spéculation frauduleuse. Cette affaire devrait connaître, dans les jours qui viennent, un dénouement douloureux pour Lur Berri.



Occupation de Lur Berri par les anti-OGM en avril 2007

## Du cheval dans les lasagnes c'est la finance qui engraisse !

**D**ES lasagnes à la viande de cheval, vendues pour des lasagnes au bœuf: est-ce le fond du problème?

Le principal souci est à chercher du côté du nombre d'intermédiaires. Findus, marque ressentie comme "de qualité", est un simple distributeur. Entre l'éleveur roumain et le distributeur en France, pas moins de six intermédiaires!

*«Je considère qu'il y a beaucoup plus grave derrière tout ce trafic: combien a été payé l'éleveur roumain pour son travail? Combien a été payé chaque intermédiaire pour sa transaction? Une coopérative agricole n'est-elle pas censée défendre les intérêts des agri-*

*culteurs, plutôt que de spéculer sur les cours de la viande en gagnant de l'argent sur le dos des agriculteurs européens? Est-ce cette politique agricole que nous voulons? Ce fait divers à lui seul soulève quantité de questions (qualité de la viande, politique agricole, revenu de l'agriculteur, spéculation, tromperie du consommateur, etc.)».*

Europe Écologie-Les Verts du Pays Basque apporte son soutien aux réseaux de distribution courts, dans le respect des agriculteurs et des consommateurs, et condamne toute spéculation alimentaire.

**EE-LV du Pays Basque**

## Courrier

**C**ES derniers temps la société basque a eu à subir de la part d'un ministre régalien ainsi que de différents relais locaux du pouvoir central déclarations péremptoires et attaques sournoises et variées. Il s'agit, dans la continuité des habituels réflexes jacobins, matérialisés en premier lieu par l'ukase de la place Beauvau opposée à toute quête et requête de reconnaissance territoriale, de limiter voire bloquer autant que faire se peut toutes velléités d'autonomie politique, mandat d'arrêt lancé contre Aurore Martin, culturelle, initiatives visant à entraver le développement des ikastola, économique, récentes déclarations de dirigeants de la FNSEA "Cheval de trop" dans le paysage de l'agriculture basque; ainsi, au bout du compte, de faire en sorte que le Pays Basque reste ficelé dans son corset étriqué de faire-valoir de certains intérêts économiques et d'ambitions politiciennes en bloquant toutes velléités de vouloir-faire des couches les plus dynamiques de sa population. Ce jacobinisme stérile et malfaisant est

bien antérieur aux soubresauts révolutionnaires issus de la Terreur et de la Dictature de Salut Public. il semble en effet inscrit dans les gènes d'une bonne part de l'Etat et des pouvoirs qui se succèdent à son sommet.

L'ouvrage de Frédéric Boyer "Rappeler Roland"<sup>1</sup> en fait une démonstration imparable. Il s'agit de la part de cet auteur français de réveiller le souvenir du fameux neveu au travers des faits historiques et récits légendaires ayant trait au non moins fameux guet-apens d'Orreaga/Roncevaux. «778 dérouté honteuse de l'arrière garde de Charlemagne, des mains, non pas des Sarrasins, mais des Wascons», relate-t-il selon la version historique longtemps niée mais désormais établie et reconnue, qui sait, jusqu'à l'apparition de quelque négationniste?

L'auteur poursuit: «La légende prend lentement le pas sur l'histoire... Roland, héros surgi de nulle part, prend corps à l'horizon du XII<sup>ème</sup> siècle... son ennemi? Non plus les Wascons mais les Sarrasins, substitution qui s'est faite subrepticement

dans le secret des scriptoria monastiques». La France féodale recréera ainsi, trois cents cinquante ans après un fait d'armes humiliant, une «bataille merveilleuse et totale». La Chanson représente, nous dit-il, un adieu épique à un monde rêvé, celui de riches échanges de l'Espagne mozarabe avec l'aristocratie franque. L'existence du royaume de Navarre, pourtant parmi les plus puissants de l'époque, est niée, bafouée sans vergogne. On lui substituera le roi sarrasin Marsile avec lequel le traître Ganelon fomentera la funeste embuscade.

La France n'a certes pas le monopole de la réécriture de l'histoire, mais de Jeanne d'Arc la pucelle impénétrable qui entend les voix du Seigneur en passant par les Gaulois nos ancêtres de Bamako à Dakar on vérifie là combien la France d'en haut est depuis fort longtemps sujette de façon récurrente aux symptômes du syndrome du Jacobinisme.

<sup>1</sup>Editions Pol.

**Mikel Dalbret**





## Martinen kronika



# Du rififi dans nos assiettes !

**A** PEINE clôt le scrutin à la Chambre d'agriculture des PA, l'actualité vient nous alerter à nouveau sur les trafics de l'industrie agro-alimentaire. De la viande chevaline en lieu et place de la viande bovine a déclenché l'ire des Anglais qui ont consommé du cheval à l'insu de leur plein gré.

L'enquête démarre à peine mais on sait déjà que la viande s'est baladée dans toute l'Europe avant d'être vendue à un consommateur toujours plus ignorant de ce qu'on lui fait avaler. De la Roumanie, à Chypre, au Luxembourg en passant par chez Spanghero, ils sont multiples les intermédiaires qui, la main sur le cœur indiquent qu'ils ont acheté et revendu du bœuf, qui par miracle s'est retrouvé cheval de l'autre côté de la Manche.

José Bové parle de mafias qui sévissent dans ce secteur et qui profitent de l'écroulement du prix de la viande chevaline pour faire des profits juteux en la revendant pour du bœuf. Jusqu'où iront les ramifications? Il est trop tôt pour le dire, mais il semble que cela percole tout près de

chez nous...

Et pourtant en Pays Basque depuis des années, le syndicat ELB mène un combat exceptionnel pour transformer les pratiques agricoles et nous permettre d'accéder à des produits de qualité.

Se confrontant aux tenants de l'agriculture intensive, les syndicalistes d'ELB prônent une agriculture durable. Chantres des circuits courts dans lesquels paysans et consommateurs se retrouvent dans une reconnaissance mutuelle, ils écrivent, les pages de l'agriculture de demain. Il y a dans le lien santé-environnement, un défi majeur auquel il est urgent de répondre, car ce qui se passe est d'une gravité telle, que les prochaines années pourraient voir une augmentation exponentielle des atteintes cancérigènes.

Mais les syndicalistes paysans aussi novateurs soient-ils, ne feront pas tout. Nous avons une responsabilité énorme et nos choix alimentaires ne sont pas neutres. La Mission développement durable de la ville de Bayonne a organisé une matinée de sensibilisation au marché. Munis de ques-

tionnaires nous avons interrogé sur les produits de saison ou sur les consommations de divers aliments dont les poissons. Si les plus anciens savent encore que les fraises sont assez rares en janvier, pour d'autres plus jeunes la saisonnalité n'est pas vraiment un élément déterminant. Quant à savoir qu'il y a des espèces en voie de disparition pour cause de surpêche et donc à éviter, c'est encore plus marginal dans les réponses.

On doit se réjouir des résultats obtenus par ELB aux élections consulaires, et on peut leur faire confiance pour faire avancer une agriculture paysanne respectueuse de l'environnement. Mais ils ont aussi besoin que l'on modifie nos comportements. Nous pouvons en nous rapprochant des producteurs nous fournir à des prix accessibles, les marchés offrent aussi de multiples possibilités et contrairement aux idées reçues, ce n'est pas forcément plus onéreux que dans une grande surface. Cela nous évitera de retrouver du cheval (de Troie?) dans nos barquettes de bœuf!

## Référent politique commun

Samedi 9 février, la coalition Euskal Herria Bai, lors d'une conférence de presse, s'est affirmée comme «le référent politique commun des abertzale de gauche en Iparralde». Les trois partis constitutants, Abertzaleen Batasuna, Eusko Alkartasuna et Ezker Abertzalea, ont souligné «leur volonté de faire d'EH Bai un outil permettant de rassembler les abertzale qu'ils soient membres d'un parti ou non encartés dans le respect des logiques de la démocratie participative». «Chaque force politique conserve sa personnalité et ses objectifs, son autonomie d'expression et d'organisation».





# Gare au mirage !

● Jean-Louis Davant

**E**TANT malgré tout citoyen de la République française, je me sens concerné de près par la guerre du Mali, d'autant plus que je vécus en direct celle de l'Algérie voisine, au Sahara précisément. Je lis avec perplexité certains articles parus dans la presse basque du Sud, expliquant l'intervention française par le seul impérialisme, et d'abord par la volonté de sécuriser les mines d'uranium qui alimentent "notre" énergie nucléaire. Je ne parierais pas sur l'absence de cette motivation, mais serait-elle la seule? Et surtout, ne fallait-il pas stopper la descente des djihadistes sur Bamako? Au contraire, devait-on les laisser construire un Etat terroriste, dominer l'ensemble saharien, irradier la moitié de l'Afrique et menacer l'Europe, notamment par le cheval de Troie de l'immigration? Entre le Mali et nous, il n'y a que l'Algérie, elle-même agressée.

Ces articles se cantonnent dans un point de vue partiel, qui ne prend pas en compte la situation géopolitique dans son ensemble et sa complexité. En politique et en stratégie surtout, la motivation est affaire personnelle: dans le concret, seul compte ce que l'on fait. Donc revoici la question que certains écartent d'emblée: fallait-il subir l'offensive djihadiste, issue elle aussi d'une invasion étrangère, qui a confisqué au passage puis aboli la jeune indépendance de

l'Azawad, au profit d'un Mali unifié par la charia?

Jusqu'ici l'expédition française a bien manœuvré jusqu'à Tombouctou, c'est-à-dire tant qu'il s'est agi de libérer le sud du Mali, en fait le Mali véritable: l'accueil chaleureux des populations africaines semble confirmer l'opportunité de l'intervention; de même le soutien massif de la nombreuse communauté malienne de la région parisienne. Mais au nord du fleuve Niger, le Sahara est un autre monde, et c'est une autre guerre qui commence. Ici presque tout diffère de l'Afrique tropicale, paysanne et bantoue. D'abord le milieu de vie, cruel et démesuré, avec ses genres de vie fluides comme le sable, allergiques à tout formatage urbain ou agricole. Ensuite des peuples particuliers, en partie nomades, échappant à l'emprise des Etats environnants, hostiles à la domination externe: voisins des Arabes et des Peuls, les Touaregs —de langue berbère comme les Kabyles algériens— sont les plus fameux dans l'espace saharien. Ils ignorent les frontières fraîchement héritées de la colonisation: celles-ci n'ont d'ailleurs aucune réalité géographique, aucune visibilité sur le terrain. Comment contrôler sur des milliers de kilomètres anonymes ces lignes totalement imaginaires et virtuelles? Attention, Monsieur le Président de la République française, à l'enlisement dans les



... Le Sahara est un autre monde, et c'est une autre guerre qui commence".

sables sahariens! Analysez les précédents algérien, somalien, irakien et afghan... Gare aussi aux risques de représailles afro-maliennes contre les populations du désert. En particulier l'Etat jacobin et néanmoins corrompu du Mali n'a jamais respecté les Touaregs, il a traité en chiffons de papier les statuts d'autonomie successifs signés avec eux. Toutes proportions gardées, dans une situation géopolitique différente —ici tout est plus difficile à saisir, même pour l'opresseur— je pense au génocide rwandais. Là-bas aussi, en 1994, l'armée française était présente sur le terrain: elle n'a pas su empêcher le massacre de la minorité tutsi par la majorité hutu. Fera-t-elle mieux au Mali? Veillez-y, Monsieur le Président! Déjà des civils touaregs et peuls ont été massacrés par les Maliens dans des zones reconquises, comme l'a montré un reportage de journalistes français diffusé par France 2 le jeudi 7 février au soir dans l'émission *Envoyé spécial*. C'était au sud du Niger. Qu'en sera-t-il au nord si l'armée française ne l'empêche pas?

## Euskal irratien 30 urteak

**E**STEFANA Irastorza, Gure Irratiko entzule "historikoa" entzun berri dut irratietan, Senpereko Larreko bertsulariaren heriotzaren biharamunean. Olerki bat eskaini dio zendu berriari, emozioz beterik, eta ene artean pentsatu dut, «*balio dik irratia egiteak horrelakoetan*». Baina gibelera so eginez, edo memoriaren maxinari eraginez, momentu ederrak etorri zaizkit burrustaka: Laborantza Ganbarako hauteskundearen karira antolatutako eztabaidaren tirabirak ikus-entzutean, eta gibellean gertatu zirenak bizitzean...; Tobera edo maskaradetako zatiak irratian entzutean bixixi; ehun milako manifestazio erraldoi batetik zuzeneko konexioa egitean Bilbotik; Nafarroaren Eguneko gaitak behatzen ditudanean urtero irratien bidez, edo orgasmoaz gain, sexuak badituela hainbat aukera entzuten ditudanean uhinen bidez...

Denetarik izan dugu 30 urteko (jadanik 32 ere!) historia luzean. Momento azkarrak eta ahulak; petralak eta gozoak. Baina beti hor izan gara Euskal Irratiak. Ipar Euskal Herriko (eta azken dozena urte hauetan Txingudi eskualdean ere) gertakarien kondatzaile. Ez nuke erranen kondatzaile fin, baina bai, bederen, kondatzaile, hori baita gure erronka: inguruan gertatzen denaren berri eman, euskaraz. Euskaraz bai, euskaraz lotzen baigaitu eta euskaraz ematen baitigu gure nortasuna eta aitzinera jarraitzeko indarra.

Ez dizuet ukatuko eztabaida amaigabeen kabi ere badirela Euskal Irratiak. Gure antolaketa sistema bitxiak (lau irratia, lau erredakzio nagusi, lau administrazio kontseilu eta lau nortasun historiko ere) auspotzen ditu eztabaidak usu. Gure historian hainbat lagunek irratia utzi dute, batzuk okazaturik, ezin ukan, baina elkarte-

irratizateak ematen digun askatasun oparoa kudeatzea ez da errez. Hala ere, barnean lan egin dugun orok zerbait ikasi dugula iruditzen zait, autodidaktak izan baikara guztiok. Ruper Ordoikaren Zaindu gehien maite duzun hori hitzak entzuten ditudan bakoitzean irratiaz oroitzen naiz. Anitzetan laidostatuak, trufatuak edo gutxietzak diren Euskal Irratietaz. Behin baino gehiagotan erran diet adiskideei irratien kontua atera denean eztabaida gunera: «*itxi ditzagan... ixildu dadila ahotsa, eta behar bada orduan konturatuko gara, betetzen dugun funtzioaz, eta uzten dugun lekuaz*». Anartean segituko dugu, ahalik eta irratirik hoberena egiten, gure muga, eztabaida eta pozekin, Estefanaren olerkiak entzuten eta sexuaren aukera anitzak behatzen.

Jose Luis Aizpuru  
Euskal Irratietako erredaktore burua

### Sommaire

- Chambre d'agriculture: la voix du Pays Basque entendue ..... 4 et 5
- Lur Berri tombe du cheval ..... 6

■ **Enbata**, hebdomadaire politique basque, 3 rue des Cordeliers, 64100 Bayonne. Tél.: 05 59 46 11 16 – Mail: enbata@wanadoo.fr  
**Abonnement d'un an:** 60€

**Responsable de la publication:** Jakes Abeberry. **Dessins:** Etxebeltz. Imprimerie du Labourd, ZI Saint-Etienne à Bayonne. Commission paritaire n°0317 C 87190